

**Vlasta Křečková : *Tvorenie pomenovaní v súčasnej francúzštine*. Banská Bystrica, Fakulta humanitných vied UMB, 2000, 111 p.**

Décrire les processus néologiques en français contemporain (i.e. dans la 2<sup>e</sup> moitié du 20<sup>e</sup> siècle) avec la méthode structuraliste de la synchronie dynamique et en se référant à certains aspects de la linguistique générative, tel est le but que l'auteur de l'ouvrage se propose de poursuivre (p. 7-8 et 38). L'objectif semble trop ambitieux par rapport à la taille du livre (111 pages du format A5), mais en réalité, l'auteur limite son intérêt aux processus néologiques formels internes, c'est-à-dire qu'elle ne traite pas les néologismes sémantiques et les emprunts (p. 7 et 37). Ainsi, suite à une introduction théorique au problème, elle présente tour à tour les différents procédés de la néologie interne, i.e. les procédés morpho-sémantiques (dérivation), morpho-syntaxiques (composition, confixation, composition avec troncation et hybridation), syntaxiques (synapsie, syntagme nominalisé) et l'abrègement.

Selon l'auteur, l'ouvrage serait conçu comme la présentation des résultats de recherches propres (p. 3), basées sur le dépouillement de la presse et de deux sources lexicographiques, mené à bien par l'auteur ainsi que par ses étudiants (p. 39). En effet, la structure du livre correspond à cette conception, car le texte s'articule en deux parties présentant d'abord une courte analyse théorique (p. 9-35) et ensuite une exposition plus détaillée des différents problèmes pratiques. Toutefois, l'ambition de l'auteur n'était probablement pas d'effectuer une recherche fondamentale dans le domaine, car les dépouillements ne sont pas systématiques (p. 39), leur but étant d'« illustrer les propriétés des modèles et moyens dénominatifs productifs en français contemporain »<sup>44</sup> (p. 38). Autrement dit, le matériel lexical constitue moins le point de départ d'une analyse qu'une simple source d'exemples, illustrant le fonctionnement d'une théorie préétablie. Par conséquent, il conviendrait mieux de voir dans l'ouvrage en question un manuel présentant certains aspects de la lexicologie française actuelle, ancrés dans une théorie morphologique précise.

En ce qui concerne le fondement théorique, l'attention du lecteur sera certainement attirée par l'abondante bibliographie (p. 102-110) qui comporte environ deux cents sources, dont les plus anciennes remontent seulement aux années soixante du 20<sup>e</sup> siècle. Ces pages représentent sans aucun doute une liste précieuse des travaux effectués dans le domaine de la morphologie française dans les dernières décennies non seulement en France, mais aussi en Europe centrale. Ces sources sont abondamment citées surtout dans la première partie du livre, consacrée à la présentation théorique de la création lexicale. Néanmoins, l'auteur se borne à l'exposition des définitions et des arguments repris, sans offrir pour autant au lecteur sa propre synthèse argumentée. Par exemple dans le chapitre

<sup>44</sup> « Na dokumentáciu charakteristík nominačných (pomenovacích) modelov a prostriedkov produktívnych v súčasnej francúzštině uvádzame lexikálne jednotky, ktoré pochádzajú z troch referenčných súborov nových pomenovaní [...]. » (p. 38)

présentant la typologie des néologismes (p. 24-26), quatre conceptions typologiques sont brièvement citées sans commentaire, ce qui empêche le lecteur d'en saisir les points communs et les divergences. La typologie de Filipec (p. 24) est d'ailleurs mal reprise : dans l'original, nous trouvons sept types de base, dont deux comportant des sous-types, tandis que dans la paraphrase de l'auteur, il n'y a que six types simples, les trois premiers divergeant sensiblement de l'original. Force est donc de constater que la base théorique de l'ouvrage ne résulte pas d'un choix argumenté de l'auteur ; en fait, la cohérence théorique est assurée par des choix qui s'appuient sur la recherche du consensus entre les auteurs cités (cf. par exemple p. 26) et sur la tradition en linguistique (cf. p. 38).

Si cette cohérence mariée à la richesse des sources représente un point fort de l'ouvrage de Vlasta Křečková, une lecture trop superficielle accompagnée d'interprétations parfois hâtives des originaux en sont une faiblesse cachée. Par exemple la citation du Petit Robert (p. 19) qui, selon l'auteur, illustre un afflux croissant des néologismes dans les dictionnaires contemporains, insiste en réalité surtout sur la modernité et la précision de la microstructure du dictionnaire ; dans l'original, le texte continue d'ailleurs ainsi : « [...] il ne suffit pas d'ajouter des mots nouveaux pour qu'un dictionnaire soit actualisé [...] ». Lors de la présentation des composés indigènes français (p. 65-66), l'auteur distingue dans l'introduction les composés endocentriques des exocentriques à l'aide du (seul) critère sémantique, sans mentionner ensuite cette distinction dans l'analyse détaillée (p. 77-78) ; là, par contre, elle impute à Humbley le terme de « dvanda » (sic !, c'est nous qui soulignons), sans signaler les autres dénominations traditionnelles héritées des grammairiens indiens. En outre, certains termes obscurs (p. ex. « *sémantický význam* » - « signification sémantique », p. 65 et 77) ne facilitent pas la lecture du texte.

Malgré certaines remarques critiques qu'il nous a semblé nécessaire de faire, il n'en reste pas moins que l'étude de Vlasta Křečková représente une sorte de petit compendium assez complet à l'usage de tous ceux qui s'intéressent au lexique français contemporain. En effet, le lecteur y trouvera, en forme condensée et bien structurée, les informations sur les tendances principales dans l'évolution du lexique tant au niveau morphologique (dont notamment l'apparition des fractolexèmes et des mots tronqués entrant en composition, le fonctionnement des préfixes trancatégoriels, etc.) que sociolinguistique (phénomènes d'internationalisation et de vulgarisation du langage scientifique en particulier). Grâce à cela, ce manuel sera utile notamment aux étudiants et aux doctorants qui veulent rapidement trouver une information dans ce domaine ou qui cherchent des précisions bibliographiques.

Jan RADIMSKÝ